

การวิเคราะห์ความขัดแย้ง: เรื่องเล่าของความขัดแย้ง [Narratives]

IPP
4

Insider Peacebuilders Platform

พื้นที่กลางสร้างสันติภาพจากคนใน

มีนาคม
2555
ปัตตานี

หัวข้อ:	การวิเคราะห์ความขัดแย้ง: เรื่องเล่าของความขัดแย้ง
วิทยากร:	Dr.Norbert Ropers ที่ปรึกษาอาวุโส สถานวิจัยความขัดแย้งและความหลากหลายทางวัฒนธรรมภาคใต้
เวลา:	19-20 มีนาคม 2555
สถานที่:	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

“เราจะละเอียดประวัติศาสตร์ไม่ได้

ถ้าเราไม่เข้าใจประวัติศาสตร์รวมทั้งเรื่องราวที่แตกต่างกัน ความขัดแย้งก็จะจบลงไม่ได้

ที่สำคัญคือ หากเราไม่เรียนรู้ซึ่งกันและกันว่าอีกฝ่ายยืนอยู่บนฐานความเชื่อแบบไหน ไม่เข้าใจเรื่องเล่าในมุมมองของเขาแล้ว
เราก็จะไม่สามารถแก้ไขความขัดแย้งได้เลย”

ทุกความขัดแย้งมีที่มาที่ไป มีประวัติศาสตร์ของเรื่องราวที่เกิดขึ้นอยู่ แม้กระทั่งความรุนแรงก็มีที่มา มีประวัติศาสตร์ก่อนหน้านั้นว่าทำไมถึงเกิดความรุนแรง และที่สำคัญคือ **ทุกความขัดแย้งจะมีหลายเรื่องเล่า มีประวัติศาสตร์หลายแบบ ไม่ใช่มีแค่เรื่องเล่าเดียว ไม่ใช่มีประวัติศาสตร์แค่ชุดเดียว**

ทุกความขัดแย้งจะมีประวัติศาสตร์ของทุกคนที่เกี่ยวข้อง เนื่องจากเป็นเรื่องราวของทุกคนที่เกี่ยวข้องกับความขัดแย้งว่าความขัดแย้งเกิดขึ้นได้อย่างไร ดำรงอยู่ได้อย่างไร และเขามองความขัดแย้งนั้นต่างกันอย่างไร และเป็นที่น่าสังเกตว่า เมื่อความขัดแย้งขยายตัวเพิ่มขึ้น ความแตกต่างของเรื่องเล่าที่ได้ยินจะมีมากขึ้น บางครั้งแตกต่างถึงขนาดที่ว่าพอดูกันมาทั้ง 2 ฝ่าย อาจจะไม่แน่ใจว่านี่คือเรื่องเดียวกันหรือประเทศเดียวกันหรือไม่

ฉะนั้นเวลาพูดถึงความขัดแย้ง เรามักจะไม่ใช้คำว่า 'ประวัติศาสตร์' (History) แต่จะใช้คำว่า 'เรื่องเล่า' (Narrative) เพราะนี่คือเรื่องราวที่แต่ละคน หรือความจากแต่ละฝ่ายที่ถูกตีความตามมุมมองของตัวเอง ซึ่งจะแตกต่างกันไปตามบทบาทความเกี่ยวข้องของตนกับความขัดแย้ง

ด้วยเหตุที่เรื่องราวเรื่องเล่าของแต่ละฝ่ายต่างกันมาก ในความพยายามแก้ไขความขัดแย้งจึงหลีกเลี่ยงไม่ยกประวัติศาสตร์มาพูดเป็นลำดับแรก ระหว่างกลุ่มคนที่มีความเห็นแตกต่างกันมากๆ หากกลุ่มคนดังกล่าวยังไม่เคยผ่านพื้นที่หรือกระบวนการที่พูดคุยเรื่องอื่นกันมาก่อน การหยิบยกเรื่องประวัติศาสตร์ขึ้นมาโดยทันทีจะทำให้แต่ละฝ่ายเกิดอารมณ์ความรู้สึกขึ้นมา แล้วจะไม่มีใครฟังใคร จึงจำเป็นต้องชวนคุยเรื่องอื่นๆ ที่พอจะหาจุดลงตัวได้ และเมื่อเรามีข้อตกลงในอนาคตร่วมกัน เมื่อนั้นถึงหันกลับมามองว่าเราควรจัดการอดีตร่วมกันอย่างไร

เป้าหมายของเครื่องมือ	Tool: Narratives of Conflict	เครื่องมือ : เรื่องเล่าของความขัดแย้ง
	<ul style="list-style-type: none"> - All conflicts have (pre-)history. But the stories of this history can be very different. The more escal → themore different - The history-stories are the conflict - <u>narratives</u> - These narratives are often the <u>most controversial</u> part of a conflict. Therefore many argue: Deal with the future, not the past. - Indeed, <u>not best tool to start with</u>. But at some stage you have to address it, because without some understanding of the diff. Narratives, no peace - Aim of tool is <u>not</u> to create <u>one narrative</u>, but to understand the other one(s) & may be to bring them closer. 	<ul style="list-style-type: none"> - ทุกความขัดแย้งมีประวัติศาสตร์ แต่การบอกเล่าเรื่องราวของประวัติศาสตร์เดียวกัน อาจจะมีการแตกต่างกันมากขึ้น ยิ่งรุนแรงแค่ไหน → ความแตกต่างก็มากตามไปด้วย - เรื่องราวในประวัติศาสตร์คือเรื่องเล่าของความขัดแย้ง - เรื่องเล่ามักจะเป็นส่วนที่เห็นต่างกันมากที่สุดในความขัดแย้ง หลายคนจึงมักอ้างว่าต้องจัดการกับอนาคตไม่ใช่อดีต - ประวัติศาสตร์ไม่ใช่จุดเริ่มต้นที่ดีในการแก้ไขความขัดแย้ง แต่เราจะละเลยประวัติศาสตร์ไม่ได้ เพราะถ้าไม่เข้าใจเรื่องเล่าที่แตกต่างกันก็ไม่มีสันติภาพ - เป้าหมายของเครื่องมือนี้ไม่ใช่เพื่อสร้างเรื่องเล่าแบบเดียว แต่เพื่อเข้าใจเรื่องเล่าอื่นๆ และอาจปรับให้เรื่องเล่าเหล่านั้นใกล้เคียงกันมากขึ้น

นิยามของ 'เรื่องเล่า' สำหรับกระบวนการนี้คือ **ความทรงจำร่วมกันของกลุ่มอัตลักษณ์ใดอัตลักษณ์หนึ่ง** เป็นชุดของเรื่องราวที่เกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์ความขัดแย้งว่าแต่ละฝ่ายมองแบบไหน และเรื่องเล่านั้นไปสร้างความชอบธรรมของการกระทำแต่ละฝ่ายอย่างไรในแง่ที่ว่าทำไมจึงตัดสินใจทำแบบนั้นหรือแบบนี้

โดยทั่วไปมุมมองของเรื่องเล่าจะมี 2 ด้าน ด้านหนึ่งเป็นความที่ตัวเองตกเป็นเหยื่อ เป็นผู้ถูกกระทำ มีความคับข้องใจต่าง ๆ นานา อีกฝ่ายหนึ่งของเรื่องเล่าจะบอกว่าฝ่ายตัวเองยิ่งใหญ่อย่างไร มีชัยชนะอย่างไร มีความยิ่งใหญ่อย่างไรในอดีต ซึ่งเรื่องราวของเรื่องเล่าเหล่านี้ก็ถูกนำมาใช้(ให้เหตุผล)สร้างความชอบธรรมในการลุกขึ้นใช้อาวุธหรือใช้ความรุนแรงในการต่อสู้ ยกตัวอย่างหนึ่ง มีความพยายามของคนกลุ่มหนึ่งที่นำคนอิสราเอลกับปาเลสไตน์มานั่งด้วยกัน แล้วก็ให้แต่ละฝ่ายเล่าเรื่องราวออกมา สิ่งที่เขาค้นพบคือ ทั้งสองฝ่ายต่างมองตัวเองว่าเป็นคนที่สันติ ล้วนต่างก็ไม่ชอบความรุนแรงเลย แต่การที่เขาต้องใช้ความรุนแรง เพราะเขาถูกบังคับจากปัจจัยภายนอก ไม่ใช่จากตัวเอง เป็นต้น

Narratives of conflict	เรื่องเล่าของความขัดแย้ง
N = Collective Memories of an identity group	N = ความทรงจำ, เรื่องราวของกลุ่มคนนั้นๆ
N = Series of stories about the history of the conflict. Serves also the purpose to legitimize the partisan view on the conflict.	N = ชุดเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับอดีต, ประวัติศาสตร์ของความขัดแย้ง และส่งเสริมความชอบธรรมของมุมมองที่เข้าข้างกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง
N = Often stories of Trauma & grievance and of glories & grandiosity .	N = บ่อยครั้งจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับ(บาดแผล)/ ความทรงจำที่เจ็บปวด และ ความคับแค้นใจ และ ชัยชนะ และ ความยิ่งใหญ่
N = These narratives can portray the same history from complete different perspectives:	N = เรื่องราวเหล่านี้สามารถถ่ายทอดประวัติศาสตร์เรื่องเดียวกันในมุมมองที่แตกต่างกันอย่างสิ้นเชิง
<p style="text-align: center;">Israel ----- ↔ ----- Palestine</p> <p style="text-align: center;">Narratives:</p>	<p style="text-align: center;">อิสราเอล ----- ↔ ----- ปาเลสไตน์</p> <p style="text-align: center;">เรื่องเล่า:</p>
Both portray themselves as principally peace-loving people, who were forced by powers outside of their control to take up arms	ทั้งคู่แสดงว่า ตัวเองต่างเป็นคนรักสันติภาพที่ถูกบังคับและกดดันให้ใช้อาวุธ

ส่วนวิธีการทำเส้นเวลา (Timeline) ของเรื่องเล่านั้น ข้อแรกที่ต้องคำนึงถึงในความขัดแย้งคือ มีกี่เรื่องเล่า มีการเล่ากี่แบบ เล่าจากกี่ฝ่าย ขึ้นอยู่กับแต่ละพื้นที่ไม่เหมือนกัน โดยทั่วไปจะมีอย่างน้อย 2 กลุ่มหรือมากกว่านั้น

How to map Narratives & Relate them to each other	เราจะทำแผนที่เรื่องเล่า & ทำให้เชื่อมโยงกันอย่างไร																				
1. Identify the groups which share a narrative with each other (2 + _ _ _) ! Create sufficient consensus ! ↳ Separate these group	ระบุกลุ่มซึ่งมีเรื่องเล่าร่วมกัน (2 กลุ่มหรือมากกว่านั้น) แยกตามกลุ่ม																				
2. List + collect the stories which belong to this Narrative in your group	จัดบันทึก + รวบรวมเรื่องเล่าในกลุ่มของตนเอง																				
3. Identify a time-line for these stories / events / phase & put theme into a sequence	ระบุช่วงเวลาของเรื่องเล่า / เหตุการณ์ / ยุคสมัย และเรียงลำดับ																				
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>.....</td> <td>Period</td> <td>Event</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td></td> <td>story = 1 sentence</td> <td>story</td> <td></td> <td>story</td> </tr> </table>	Period	Event		story = 1 sentence	story		story	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>----</td> <td>ช่วงเวลา</td> <td>เหตุการณ์</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td></td> <td>เรื่องเล่า = 1 ประโยค</td> <td>เรื่องเล่า</td> <td></td> <td>เรื่องเล่า</td> </tr> </table>	----	ช่วงเวลา	เหตุการณ์		เรื่องเล่า = 1 ประโยค	เรื่องเล่า		เรื่องเล่า
.....	Period	Event																	
	story = 1 sentence	story		story																	
----	ช่วงเวลา	เหตุการณ์																	
	เรื่องเล่า = 1 ประโยค	เรื่องเล่า		เรื่องเล่า																	
4. In a later phase these narratives can be combined in one map ↳ Ex. Sri Lanka	หลังจากนั้น เรื่องเล่าเหล่านี้จะถูกรวมเข้าไว้ด้วยกัน ↳ เช่น ตัวอย่างประเทศศรีลังกา																				

ขั้นตอนต่อไปให้ยกเรื่องราวเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องกับกลุ่มของตนเองและจดบันทึกไว้ โดยแบ่งระยะของช่วงเวลาจริง "เรื่องราว" "เรื่องเล่า" "ประวัติศาสตร์" แต่ละเรื่องจะมีรายละเอียดแตกต่างกัน ทว่าในกระบวนการนี้ เมื่อหยิบยก "เรื่องเล่า" ขึ้นมา ขอให้คิดถึง "ความทรงจำรวมหมู่" (Collective Memory) ความเชื่อของเรา แต่ไม่ใช่ประวัติศาสตร์ลายลักษณ์อักษรแบบนักวิชาการ ซึ่งประวัติศาสตร์รูปแบบนั้นอาจช่วยได้ในฐานะของผู้เสริมรายละเอียดให้ครบถ้วน แต่ก็ยังเป็นประเด็นรองในกระบวนการนี้

เมื่อได้เรื่องราวต่างๆมาแล้ว ให้นำมาจัดเรียงตามช่วงเวลาจากอดีตจนถึงปัจจุบัน แต่ละกลุ่มก็ทำเรื่องราวของตนเอง แล้วก็ดูว่ากลุ่มอื่นทำขึ้นมาเป็นอย่างไร และเมื่อนำเรื่องเล่าจากแต่ละฝ่ายในแต่ละช่วงเวลามาซ้อนทับกัน ก็จะออกมาเป็นดังตัวอย่าง

Narratives of Conflict - เรื่องเล่าของความขัดแย้ง

Historical events/ phases เหตุการณ์ในอดีต	1810 - 1850 - 1880 - 1940 - 2353 - 2393 - 2423 - 2483 -	WAR xxx สงคราม	1950 - 2012 2493 - 2555
Part A กลุ่ม	B voluntarily protected by A B ถูกปกป้องโดย A ด้วยความสมัครใจ	Outside intervent. Minority of A Suff. in B terr. การแทรกแซงจากภายนอก คนกลุ่มน้อย A เต็มร้อนในอาณาเขตของ B	B was the aggressor B เป็นผู้คุกคาม
Part B กลุ่ม	Colonization by A อยู่ภายใต้อาณานิคมของ A	Golden period of independence ยุคทองของเอกราช	A was the aggressor A เป็นผู้คุกคาม
Part C กลุ่ม	Could stay out of conflict between A + B สามารถอยู่ได้โดยไม่เกี่ยวกับความขัดแย้งของ A และ B	Colonization by B อยู่ภายใต้อาณานิคมของ B	Suffering under A + B เดือดร้อนลำบากเพราะ A+B

การพิจารณาช่วงเวลาของเรื่องราวต่างๆที่จะนำมาพูดถึงว่าจะเริ่มเมื่อใดจบเมื่อใดนั้น ขึ้นอยู่ที่กระบวนการกลุ่มจะตกลงกัน อาจจะเป็นพันปี ร้อยปี หรือสิบปีที่ผ่านมา

ยกตัวอย่างจากประสบการณ์ของผมเอง ผมเป็นคนยุคหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 ที่เพิ่งยุติสงครามใหม่ๆ สิ่งที่เราเรียนสอนหรือว่าเป็นเรื่องเล่าที่คุยกันในชั้นเรียนคือ ระหว่างฝรั่งเศสกับเยอรมัน ประเทศใดเป็นประเทศที่รุกรานคนอื่น และเป็นประเทศที่คลังสงครามมากกว่ากัน ที่น่าสนใจ คือ จากจุดเริ่มต้นที่เถียงกันว่าประเทศใดเป็นประเทศที่ก่อสงคราม ก็ค่อยๆ ย้อนกลับไปเรื่อยๆ ช่วงเวลาของเรื่องเล่าก็จะยาวขึ้นตามลำดับ เพราะมีเรื่องราวเข้ามาเพิ่มขึ้นเพื่อมาอธิบายจากอดีตจนถึงปัจจุบัน จากประสบการณ์ที่ทำเครื่องมือนี้ ยิ่งมีนักประวัติศาสตร์มากเท่าใด ก็จะมีเรื่องเล่ามากขึ้นเท่านั้น

กรณีความขัดแย้งของประเทศศรีลังกา เรื่องเล่าจะมีอยู่ 3 กลุ่มใหญ่ คือ เรื่องเล่าของคนพุทธสิงหล เรื่องเล่าของคนทมิฬที่เป็นฮินดู-คริสต์ และเรื่องเล่าของคนมุสลิมที่พูดภาษาทมิฬ โดยถึงเขาจะพูดภาษาทมิฬแต่เขาก็มองตัวเองแยกมาจากคนทมิฬ

โดยปกติแล้วการลำดับขั้นตอนเรื่องเล่าของแต่ละฝ่ายอาจจะไม่ตรงกัน คือไม่ได้เห็นร่วมกันว่านี่คือเวลาสำคัญของทุกฝ่าย แต่ในกรณีของศรีลังกา นั้น มีความเห็นร่วมกันเรื่องช่วงเวลา เนื่องจากการถกเถียงพูดคุยถึงเรื่องเล่ามานานแล้วจึงเข้าใจกันดีและเห็นร่วมกันว่าช่วงเวลาใดเป็นช่วงที่สำคัญ

เหตุการณ์แรก คือ ข้อถกเถียงที่ว่าใครมาถึงเกาะศรีลังกาก่อน ทั้ง 3 กลุ่มนั้นย้อนไปถึงประวัติศาสตร์โบราณ คนสิงหลพุทธบอกว่าเขามาถึงเกาะนี้เป็นชาติพันธุ์แรกเมื่อสองพันห้าร้อยปีที่แล้ว ขณะที่กลุ่มทมิฬบอกว่าเขามาสองพันสามร้อยปี แต่คนมุสลิมบอกว่าถึงเขามาทีหลังก็จริงแต่ถือเป็นส่วนหนึ่งของเกาะนี้ด้วย

เหตุการณ์ที่สอง คือ ใครเป็นคนก่อสงครามก่อน ช่วงเวลาแรกที่จะยกมา คือ ช่วงที่เกิดการต่อสู้ปะทะกันของขบวนการปลดปล่อยพยัคฆ์ทมิฬอีแลม (Liberation Tigers of Tamil Eelam - LTTE) กับรัฐบาลศรีลังกา สงครามในมุมมองของคนพุทธสิงหลเกิดขึ้นเมื่อ LTTE ไปฆ่าทหาร 18 คนของรัฐบาลศรีลังกา เมื่อมีการแพทย์ทหาร 18 คนที่เสียชีวิต คนพุทธสิงหลก็สร้างกระแสหรือความรู้สึกว่าทนไม่ได้แล้ว ปรากฏว่าต่อมามีการฆ่าชาวทมิฬหลายพันคนทั่วประเทศ ซึ่งเรื่องเล่าของทมิฬจะบอกว่ารัฐบาลศรีลังกาอยู่เบื้องหลังการฆ่าคนจำนวนมากหลายพันคนที่เข้าร่วมในเดือนกรกฎาคม หลังจากเหตุการณ์ครั้งนี้ก็เกิดการต่อสู้อย่างหนักระหว่างกองกำลังของทั้งสองฝ่าย สำหรับเรื่องราวของกลุ่มที่สามนั้น กลุ่มนี้พยายามเข้าไปหลบในมัสยิด เนื่องจากกลัวว่ากลุ่มตนพูดภาษาทมิฬเหมือนกัน อาจจะตกเป็นเป้าได้เช่นกัน แต่สุดท้ายก็รอดได้ในสถานการณ์นี้

เหตุการณ์ที่สาม คือ การยุติด้วยการใช้กำลังทหาร ข้อเท็จจริงคือรัฐบาลศรีลังกาใช้กำลังทหารปราบปราม LTTE มีพลเรือนสี่หมื่นคนเสียชีวิตจากการปะทะกับทหารครั้งนี้ เรียกว่ากองกำลัง LTTE แพ้ราบคาบ มุมมองของรัฐบาลศรีลังกา มองว่านี่คือชัยชนะเหนือองค์กรก่อการร้ายที่เลวร้ายที่สุดองค์กรหนึ่งของโลก แต่ด้านกลับกัน คนทมิฬมองว่านี่คือความพ่ายแพ้และความรุนแรงนี่คืออาชญากรรมต่อมนุษยชาติ เป็นเหตุการณ์ที่สะสมความคั่งแค้น รอเวลาที่จะกลับมาล้างแค้นสักวันหนึ่ง ทำให้หลายคนมองว่าปัญหาความขัดแย้งในประเทศศรีลังกายังไม่จบ สำหรับกลุ่มที่สาม คนมุสลิมสามารถรอดจากเหตุการณ์ครั้งนี้ได้ เนื่องจากว่าพื้นที่ที่มีการปราบปราม มีมุสลิมอยู่น้อย

รัฐบาลศรีลังกามีความพยายามที่จะให้เกิดกระบวนการสันติภาพ มีการพูดคุยระหว่างกัน แต่ปรากฏว่ากระบวนการสันติภาพที่เกิดขึ้นเมื่อปี 2002 ได้ล้มลงในปี 2006 จากมุมมองเรื่องเล่าของฝ่ายสิงหล คือ LTTE ไม่ได้จริงจังในการที่จะมีสันติภาพ จากมุมมองของ LTTE ก็บอกว่าสิงหลไม่จริงจังในการสร้างสันติภาพเช่นเดียวกัน

ตารางด้านล่างนี้ เป็นตัวอย่างช่วงเวลาเรื่องเล่าประวัติศาสตร์ขัดแย้งประเทศศรีลังกา

Ex.: Sri Lanka Narratives

Time เวลา	Ancient history ประวัติศาสตร์โบราณ	British col. period บริติชอาณานิคม อังกฤษ	1948 Independ. เอกราช ปี 2491	Struggle about power sharing + pogroms/viol. การต่อสู้เรื่องสิทธิ + ความรุนแรง กัน + สังหารหมู่ / ความรุนแรง	July 1983 War starts พ.ค. 2526 สงครามเริ่ม	Displacements การบังคับคนไป ออกจากพื้นที่	CFA 2002 Peace Process สัญญาหยุดยิง 2549 กระบวนการสันติภาพ	War 2006-9 สงคราม 2549-52	2009 → Post-War → 1999 → หลังสงคราม
Sinhala Narrative เรื่องเล่าของ สิงหล	The land belongs to us because we came here first 2,500 yrs ago. แผ่นดินเป็นของพวกเรา มาจนถึงที่นี่ก่อน ตั้งแต่ 2,500 ปีที่แล้ว	Grievances because British favored Tamils. They challenged most the British rule. ความแค้นใจเพราะ อังกฤษเข้าข้างพวก ทมิฬ สิงหลที่ทมิฬ กลุ่ดส่วนใหญ่ของ อังกฤษ	Glory Freedom Now we are masters of our fate. ชัยชนะ อิสรภาพ ตอนนี้เรา เป็นเจ้าของชะตา ชีวิตตัวเอง	We are now the majority! No concessions to Tamils! We have suffered long enough under the Tamils. เราเป็นคนส่วนใหญ่อ! ไม่ยอมให้คนทมิฬ! พวกเราทนทุกข์ภายใต้คนทมิฬ แล้ว	LTTE leader kills group of soldiers in Jaffna. ผู้นำ LTTE สังหารกลุ่ม ทหารใน Jaffna	Sinhala business men evicted from NE. ธุรกิจของสิงหล ถูกขับออกจาก ภาคตะวันออกเฉียง เหนือ	LTTE not serious about peace. Want to secure their terr. control. LTTE ไม่จริงจังกับ เรื่องสันติภาพ แค่ต้องการประกัน ตำแหน่งควบคุมอาณาเขต ของตัวเอง	SL finally liberated from terrorism! ศรีลังกา ในที่สุด ก็ปลดปล่อย ผู้ก่อการร้าย	Development + Reconciliation Tamils who don't like it here, can leave. งานพัฒนา + สันติภาพ สิงหลที่ที่ไม่ชอบ ศรีลังกา ก็ให้ออกไป ออกจากรัฐได้
Tamil Narrative เรื่องเล่า ของ ทมิฬ	We had an indep. Kingdom on the island before 1833. เรามีอาณาจักรที่ เอกราช บนเกาะนี้ ตั้งแต่ก่อนปี 2376	That British preferred us was natural because we occupied 2/3 of Ceylon. The British never respected our rights. ที่อังกฤษชอบ เราเป็นเรื่องที่ ธรรมดา เพราะ เราอาศัยอยู่ 2 ใน 3 ของ เกาะ	Fear What will be our future? ความกลัว อนาคตของ พวกเราจะเป็น อย่างไร	No equal treatment! Violence + Pogroms against us! State is cheating us! ไม่ยอมให้คนทมิฬ! ความรุนแรง + การสังหารหมู่ ต่อพวกเรา! รัฐโกงพวกเรา!	"Black July" Thousand 5 of Tamils civilians are killed. "ก.ค. 26" ประมาณ 5,000 พลเรือนคนทมิฬ ถูกสังหาร	Ethnic cleansing of Tamils outside of NE. การล้างเผ่าพันธุ์ คนทมิฬ นอก พื้นที่ตะวันออกเฉียง เหนือ	GoSL not serious about peace. Want to undermine our control. รัฐบาลศรีลังกา ไม่จริงจังกับเรื่องสันติภาพ แค่ต้องการบั่นทอน อำนาจการควบคุม ของเรา	War crimes + crimes against humanity! 40,000 civilians killed. อาชญากรรมสงคราม + อาชญากรรมต่อ มนุษยชาติ ประมาณ 40,000 คน ถูกริบ	Traumatized. Militarization + Colonization in NE. บาดเจ็บทางจิตใจ รัฐกำลังทหาร + การล่าอาณานิคมใน ตะวันออกเฉียงเหนือ
Muslim Narrative เรื่องเล่า ของ มุสลิม	Tamils took sides against us in our conflict with the Sinhala in 1945. ทมิฬเลือกข้าง ต่อสู้กับสิงหลใน ปี 1945 (ไม่ใช่เรื่อง ของเรา)	British respect our Religion. อังกฤษเคารพ ศาสนาของเรา	Hope for respect of our Rel. ความหวังว่า จะเคารพ ศาสนาของ เรา	We also want an acknowl. role! We are suppressed by Sinhala + Tamils! เราก็ต้องการได้รับ บทบาทด้วย! เราถูกกดขี่โดยทั้ง สิงหล + ทมิฬ	Take refuge in Mosque. not to be ident. as Tamils. ลี้ภัยในมัสยิด ไม่ใช่เพื่อ เป็นทมิฬ	LTTE evicts thousands of Muslims from North. LTTE ขับไล่มุสลิม นอกพื้นที่คน ออกจากภาคเหนือ	Why we are not equal partner in peace process? ทำไมพวกเรายัง ไม่ใช่คู่สนับ เท่าเทียมกัน ในกระบวนการสันติภาพ	Tried to survive in the "final" battle betw. Sinh + Tamils. พยายามเอาตัวรอด ใน "ขั้นสุดท้าย" ของ การต่อสู้กับทมิฬ	We are still displaced in many parts of the country. เรายังคงต้องออกจากที่ อยู่ไปอยู่ในหลาย ส่วนของประเทศ

ชุดความรู้ IPP เป็นการสรุปความรู้ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการสันติภาพจากวิทยากรซึ่งได้รับเชิญมาแลกเปลี่ยนในเวทีเรียนรู้ (Learning Platform) อันเป็นพื้นที่กลางที่ประกอบด้วยคนในจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่มีภูมิหลังและความเห็นทางการเมืองที่แตกต่างกัน หลากหลายมาร่วมพูดคุยกัน วง IPP นี้เริ่มขึ้นตั้งแต่ปี 2554 ด้วยความร่วมมือจากสถาบันสันติศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่, สถาบันวิจัยความขัดแย้งและความหลากหลายทางวัฒนธรรมภาคใต้ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี, ศูนย์ข่าวสารสันติภาพ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, สถาบันสิทธิมนุษยชนและสันติศึกษา มหาวิทยาลัยมหิดล, สำนักสันติวิธีและธรรมาภิบาล สถาบันพระปกเกล้า, ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้, มูลนิธิเบิร์กฮอฟ, และศูนย์ความร่วมมือทรัพยากรสันติภาพ